

The background features a large, dark silhouette of a domed building, possibly a mosque or palace, set against a light blue and purple gradient sky. The sky is filled with numerous small white stars and a larger, four-pointed starburst. In the foreground, the silhouette of a person riding a horse is visible, facing left. The overall mood is serene and evocative of a night scene.

# 一千零一夜

李唯中 编译

山東文藝出版社

The background of the cover is a light gray silhouette of a large domed building, likely a mosque or a historical structure, with several smaller domes and minarets visible. A four-pointed star is positioned at the top of the main dome. The title '一千零一夜' is centered over the building's silhouette.

# 一千零一夜

山東文藝出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜 / 李唯中编译. — 济南: 山东文艺出版社, 2010. 5

ISBN 978 - 7 - 5329 - 3256 - 6

I. ①—… II. ①李… III. ①民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区—缩写本 IV. ① I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 039771 号

主管部门 山东出版集团  
集团网址 [www.sdpress.com.cn](http://www.sdpress.com.cn)  
出版发行 山东文艺出版社  
电子邮箱 [sdwy@sdpress.com.cn](mailto:sdwy@sdpress.com.cn)  
地 址 济南经九路胜利大街 39 号  
印 刷 山东新华印刷厂德州厂  
版 次 2010 年 5 月第 1 版  
2010 年 5 月第 1 次印刷  
规 格 开本/890×1240 毫米 32 开  
印张/8.75 千字/250  
定 价 22.00 元

# 序

李唯中

《一千零一夜》是一部规模宏大、家喻户晓的阿拉伯古典文学名著，也是阿拉伯民族贡献给世界文苑的一株奇葩。几百年来，它一直闪烁着奇光异彩，吸引着世界和中国一代又一代的读者。

读者手中的这本书是专为青少年精选的读本，保留了《一千零一夜》的动人开头和圆满的结尾，即第一卷的“引子”和第四卷末的“尾声”。选入本书的都是《一千零一夜》中的精彩故事，其中包括脍炙人口的《阿拉丁与神灯》、《阿里巴巴与四十大盗》、《辛迪巴德航海历险记》、《飞马的故事》、《银匠哈桑奇遇记》等长故事，也选入了《大漠上的金银城》、《王子与飞毯的故事》、《马蒙成亲的故事》等短小而奇异的故事。神话故事、冒险故事、爱情故事等门类基本齐全，由此可一赏《一千零一夜》这部阿拉伯民间文学巨著的概貌。

本书系编译，删去大部分诗歌，简化了人名，加快了故事节奏，读起来会觉得故事更紧凑、畅快，但保留了趣味性情节，故事基本完整，可读性有增无减。

自从1704年，法国人安托尼·加兰首先根据手抄本将《一千零一夜》的部分故事译成法文，继之各种西文译本相继问世，迅速风靡西方。英国评论家基布说《一千零一夜》“在世界文学中获得了永恒的声誉”，又被高尔基誉为世界民间文学中“最壮丽的一座纪念碑”。

《一千零一夜》部分故事第一次译介到我国至今已有一百余年，各种选译本、编译本相继出现，据收藏家估计，不少于七百个版本，即平均每年有七种译（编译）本问世。由此可见，《一千零一夜》在中国的读者中是多么受欢迎。但是，真正中文“全译本”（即“分夜全译”）的出版，还是千禧之年，较之许多国家晚了近一世纪。一个多世纪以来，一部故事书在我国如此畅销不衰，这是任何其他一部世界文学名著所无法与之相比的。叶圣陶先生指出：《一千零一夜》“仿佛一个宝山，你走了进去，总会发见你所欢喜的宝贝。”笔者想，这便是《一千零一夜》魅力无穷，百年畅销不衰的奥秘所在。

也正因如此,《一千零一夜》在全世界的翻译、印刷、发行数量仅次于《圣经》,而在中国书店中,则被列在外国文学必读书目之首。

阿拉伯民族是个善于学习的民族。通过翻译运动,阿拉伯人吸收并消化了波斯、印度、希腊、罗马等民族的故事、神话、传说和寓言,经汇集、改编、再度创作,终于成就了《一千零一夜》这部规模宏大、内容丰富的民间神话故事集,并以独创的以“夜”为单位的特有叙事形式献给世界文坛,使人一听说《一千零一夜》,便立即想到阿拉伯,一听说阿拉伯,便马上想到《天方夜谭》(《一千零一夜》之别名)。因此可以说,《一千零一夜》不但是东方诸民族智慧的结晶,更是阿拉伯民族综合、创造能力的体现。

希望这套精选、改编的《一千零一夜》能得到青少年们的青睐。

2010年1月21日 北京晏如居

- 001 引子
- 005 毛驴、黄牛与农夫的故事
- 008 商人与魔鬼
- 009 羚羊主人的故事
- 011 两条黑狗的故事
- 013 花斑骡子的故事
- 015 渔夫与魔鬼的故事
- 017 国王与医师
- 019 国王与猎鹰
- 020 王子与女妖
- 024 罕见的四色鱼
- 027 着魔的王子
- 032 辛迪巴德航海历险
- 033 第一次航海历险
- 038 第二次航海历险
- 042 第三次航海历险
- 047 第四次航海历险
- 053 第五次航海历险
- 057 第六次航海历险
- 060 第七次航海历险
- 065 银匠哈桑遇仙记
- 072 湖畔飞来仙女
- 079 携妻返回祖国
- 113 飞马的故事
- 128 阿拉丁与神灯
- 181 大漠上的金银城
- 184 阿里巴巴与四十大盗
- 199 渔夫海里法的故事
- 223 马蒙成亲的故事
- 228 真假哈里发的故事
- 237 鞋匠马鲁夫的故事
- 270 王子与飞毯的故事

# 引子

相传，古时候，在中国和印度一带的群岛上，有一古国叫萨桑王国。国王手下兵多将广，豪华宫中奴婢成群。国王有两个儿子，都是英雄好汉；论勇，则兄尚胜弟弟一筹。兄弟二人各称王一方。哥哥励精图治，正大光明，颇得臣民爱戴，人称舍赫亚尔国王；弟弟叫舍赫泽曼，位居撒马尔罕国君。两位君王体贴臣民，公正无私，治国有方，所以二十多年来，两个国家国泰民安，百业兴旺，歌舞升平。

一天，哥哥思念弟弟，便派宰相前往请弟弟来晤一面。宰相从命，打点行装，随后踏上了去往撒马尔罕的征程。

宰相一路顺风，平安抵达撒马尔罕国的都城。见了国王，问过安好，随即转达了舍赫亚尔国王思念弟弟之情。舍赫泽曼也正想见哥哥一面，见家兄派人来接，心中不胜欣喜，于是吩咐仆役收拾行装，并叮嘱宰相代掌王权，然后带着一些随从，上路登程。

夜半时分，大队人马正在行进之中，舍赫泽曼忽然想起有件重要东西忘在宫中，于是拨马回返去取。

舍赫泽曼回到宫中一看，不想见王后正躺在一个黑奴的怀里……

眼见此景，舍赫泽曼不寒而栗，眼前一片黑暗，顿时出了一身冷汗，心想：“天哪，我刚刚离开宫中，她就成了这个样子……倘若我在异地小住一段时间，这婊子会胡闹到什么地步……”想到这里，舍赫泽曼拔出剑鞘，手起剑落，只见那一男一女的两颗人头顿时滚落在地，鲜血溅红了幔帐……

旋即，舍赫泽曼取了忘下的那件重要东西，转身步出宫门，飞身上马，急匆匆追赶大队而去。

舍赫泽曼国王一行人马，日夜兼程，不几日，便顺利抵达舍赫亚尔国王的都城。同胞兄弟久别重逢，亲情难表，紧紧拥抱，连声问安。

兄弟俩相携进了城，但见大街小巷张灯结彩，人们喜笑颜开，整个都城沉浸在盛大、欢快的节日气氛之中。

进到王宫，兄弟俩一番畅叙思念之情。正谈得开心之时，舍赫泽曼想起王后与黑奴亲热的情景，顿时二目无神，面色蜡黄，呆若木鸡。舍赫亚尔见弟弟神采皆失，心想可能因为长途跋涉所致，一时没有多问什么。

几天过去，哥哥见弟弟仍无精打采，而且面黄肌瘦，便问原因。舍赫泽曼说：“哥哥，你有所不知，我有伤心事呀！”

但哥哥没有再追问下去，只是说：“伤什么心呢！陪我到野外去打打猎、散散心就好了！狩猎能消愁解闷，其乐无穷啊！”

舍赫泽曼表示歉意，说不想外出，舍赫亚尔便带着几个随从出发了。

舍赫泽曼下榻的宫殿窗外就是御花园。他凭窗望去，但见宫门洞开，衣饰艳丽、姿容动人的王后在宫女、宫仆们的簇拥下，缓缓进入花园，来到喷泉旁的草坪上，众人纷纷脱去衣服，男女相互拥抱而坐。片刻后，王后嗲声嗲气地喊道：“喂，迈斯欧德，你快来呀！”

应声走来一黑奴，但见体壮如牛，上前搂住王后，倒在草坪上……如此这般，死去活来，一直喧闹到红日西沉……

眼见此情此景，舍赫泽曼心想：“凭安拉起誓，与此相比，我的灾难又算得了什么呢……”想到这里，舍赫泽曼顿感心中忧愁云烟雾散，自言自语道：“家兄的遭遇比我可要惨多了！”想到这里，舍赫泽曼心境豁然开朗，胃口大开，面容很快恢复了原来的红润。

舍赫亚尔打猎回来，见弟弟精神振奋，面色红润，吃饭香甜，不禁心中惊喜，便问：“我昨天还见你愁云满面，面容憔悴，今日却精神抖擞，容光焕发，原因何在呀？”

弟弟回答说：“我昨天面色憔悴，的确不错，原因可以告诉哥哥；不过，今日容光焕发的秘密嘛，还求哥哥原谅，为弟不能如实相告。”

“既然如此，能说的就先说吧！”

“哥哥呀，你有所不知：见你的宰相接我，为弟十分高兴，打点好行装，便上路了。但出城没走多远，便发现我要送给哥哥的那串宝石念珠忘在了宫中，于是拨马回返。回到宫中，不料见我的妻子正与一黑奴交欢作乐，我一时眼前昏黑一片，怒不可遏，随即拔剑出鞘，手起剑落，将那对狗男女的首级削了下来。我刚出门，那婊子就干出这等丑事，真是岂有此理！我想起这件事，便食不甘味，夜不成寐，怎能不面黄肌瘦呢！”

“你怎么现在健康如初了呢？”

“这个嘛，恕弟实在不便实告。”

听弟弟这么为难，舍赫亚尔苦求道：“看在安拉的脸上，你就告诉我吧！”

在哥哥的再三哀求下，舍赫泽曼才把在宫中看到的情景，一五一十地告诉



了他。

舍赫亚尔听后,说:“我得亲眼见一见!”

弟弟说:“只要你佯装外出狩猎,然后悄悄回来,藏在我这个房间里,就能看到那番情景。”

次日一早,舍赫亚尔遂令侍从携带着猎具出发了,到城外安营扎寨。

舍赫亚尔独坐在帐中,叮嘱贴身侍卫,不许任何人来见。随后一番化装,悄悄潜回宫中,藏在弟弟下榻的房间。

一个时辰刚过,果见王后在众仆俾的簇拥下步入花园。片刻之后,男男女女一丝不挂,相抱亲吻,云雨相加,好不热闹,一直折腾到红日西沉,与弟弟说的不差分毫。

见此情景,舍赫亚尔不禁魂飞魄散,眼前一阵漆黑,不知如何是好。过了好大一会儿,才说:“我们还在王宫等待什么呢?再当国王还有什么意思?像我们这样活着,不如死掉的好……我们出去看一看,还能不能找到像我们这样的可怜人吧!”

弟兄俩见解完全一致,随即从王宫便门出去,一时不知该去何方。

二人走了几天几夜,来到一片草地上。那里虽与威海相临,却见一汪甘泉流淌。二人喝过水,来到一棵大树下歇息。

一个时辰刚过,忽见海水暴涨,顷刻之间,一根巨大黑柱冲出海面,直插云霄,继之朝草地上飞将过来。

弟兄俩见此情景,不禁惊恐万状,连忙爬上树去。

片刻后,一个妖魔出现了。那妖魔身材高大,膀宽腰圆,硕大的脑袋上顶着一只箱子,大步登上岸,朝兄弟俩所在的大树走来。那妖魔来到树下,打开一口箱子,从中取出一只匣子,打开匣盖,只见一窈窕女子从中走出,身材苗条,貌美动人。

妖魔望着那女子,说:“小娘子,我是在你洞房花烛之夜,把你抢出来的。我太疲劳了,让我睡一会儿吧!”

说罢,妖魔枕着女子的大腿,旋即进入了梦乡。

那女子无意中朝树上一看,见上面有两个人,遂把妖魔的头移开,站起身来,对舍赫亚尔兄弟说:“二位下来吧!不要怕这妖魔!”

兄弟二人异口同声:“看在安拉的面上,你饶了我们吧!”

女子说:“叫你俩下来,你俩就赶快下来吧!如若不然,把这妖魔惊醒,他会把你们杀死的。”

二人一听,胆战心惊,忙从树上下来。

女子走到二人面前,说:“脱掉衣服,和我亲热一场吧!如不听我安排,我立即叫醒妖魔……”

兄弟俩害怕，周身战栗不止。哥哥对弟弟说：“弟弟，你就照她说的办吧！”舍赫泽曼说：“你先来吧！”兄弟俩相互推让，你看看我，我看看你，谁也不肯与女子交欢。

女子等得不耐烦了，大怒道：“你俩在做戏呀！若不立即脱下衣服，我就让妖魔杀掉你俩！”

兄弟俩无可奈何，只有宽衣解带，分别与女子一番亲热……

事毕，女子从衣袋里掏出一个小口袋，解开袋口，取出一串戒指，总共有五百七十枚。女子指着那串戒指，问兄弟俩：“你们知道这是怎么回事吗？”

“不知道。”兄弟俩异口同声。

“这些戒指的主人，都是趁妖魔打盹儿时，像你俩一样，与我亲热交欢的。你俩把自己的戒指摘下来，送给我吧！”

兄弟俩只得从命。

女子又说：“就在我的新婚之夜，这妖魔把我抢了出来。之后，他把我藏在这个匣子里，又把匣子放在这口箱子里，然后加上七把大锁，将箱子沉入波涛汹涌的大海海底。可是，他不知道，一个女人要想干件什么事，她是从来无所顾及的……女人的喜与怒，全在她们的爱欲之中，你们知道亚当是怎样被赶出伊甸园的吧！”

女子时而讲道理，时而吟诵诗歌，兄弟俩听后，惊异万分。二人相互叹道：“原来是这样！一个力大无边的妖魔，尚且管不住一个女人，所遭灾难远远胜过我们，何况我们是普普通通、平平常常的人呢！我们何必为那件事难过、忧伤呢？”

二人告别女子，返回舍赫亚尔国王的都城。

兄弟俩进到王宫，将那淫乱的王后及众男仆女婢斩杀一尽。从此，舍赫亚尔国王每夜迎娶一处女，天亮时即将之处死，不到三年时间，都城居民谈虎色变，民女们纷纷逃离，满城里几乎再也找不到一个可供国王虐杀的姑娘。尽管如此，国王仍然命令宰相为他寻找姑娘。

一天，宰相辛苦奔波，四下为国王搜寻姑娘，结果空手而归，不禁惆怅起来，深恐国王怪罪，垂着头回到相府。

宰相有两位千金，个个容颜俊秀，性情温柔，举止端庄，通晓事理。大女儿叫莎赫札德，小女儿叫杜娅札德。

莎赫札德博览群书，通古博今，熟知历代君王及各民族历史，仅她的藏书就数以万册计。她见父亲闷闷不乐，便问：“父亲，您怎么啦？您为何满面愁云，无精打采呢？”

宰相听女儿这么一问，便将为国王寻觅美女的难处从头到尾讲了一遍。莎赫札德听后，对父亲说：“父亲，您就送我进宫吧！如能活下去，我将与国王共朝夕；不然，我就算为我们姑娘们献身了……”

宰相一惊，忙说：“女儿呀，万万不可拿自己的生命去冒险呀！”

“看来，舍此无路可走！”

“我真担心你进了王宫，会有毛驴、黄牛在农夫手中的遭遇哟！”

莎赫札德问：“毛驴、黄牛会有何遭遇呢？”

“听我慢慢讲来！”

宰相开始给女儿讲毛驴、黄牛与农夫的故事：

## 毛驴、黄牛与农夫的故事

相传，许久许久以前，有一个商人，家境富裕，养着一头毛驴，与妻儿生活在农村，过着安稳舒适的日子。这位商人通晓兽言鸟语。

一天黄牛来到驴圈，见圈里打扫得干干净净，还洒过清水，驴槽里的大麦、草料还都过了筛子，毛驴卧在地上，好生自在、舒坦。

商人听黄牛对毛驴说：“你多自在，我多劳累呀！你吃的草料都过了筛子，且有那么多人伺候你，即便主人有时骑你一遭，转眼也就打道回府了。你瞧我呢，整天里不是耕地，就是拉磨，无止无休。”

毛驴说：“你想清闲些，那还不容易吗？”

“怎么办呢？”

“你到了地里，主人给你上轭时，你就躺在地上，千万不要站起来。如果他们抽打你，你可先站一站，然后马上卧下去。回到圈里，主人给你添草料，你也别吃，佯装周身无力，食水不进，熬上一两天，至多三天，你就得以休闲了。”

商人听在耳里，记在心中。当晚，商人的农夫给黄牛添草加料时，发现黄牛只吃了一点点。

次日一早，农夫牵着黄牛下地时，见黄牛懒洋洋的，一点力气也没有。

商人得知此情况，对农夫说：“改用毛驴去耕地吧！”

毛驴耕了一整天地，天色大晚方才回来。

黄牛感谢毛驴，但毛驴一句话没说，心中懊悔不已。

第二天，农夫又牵着毛驴去耕地；回来之时，日已落山。毛驴精疲力竭，脖子都磨破了，鲜血淋漓。

黄牛望着毛驴，百般感谢。毛驴说：“我本来自在舒适，只因多事，才害了自己。”又说：“不过，我听主人说，假若你再不能干活，就把你送到屠宰场去了。我真为你担惊受怕呀！我劝你还是干活去吧，以免白白送命。”

黄牛听后，连声感谢毛驴的好意，然后说：“我明天就去耕地！”

黄牛开始大口大口吃起来，把槽中的草料吃得精光。

不料毛驴和黄牛之间的对话被商人听去了。次日天刚亮，商人与妻子走到庭院，见农夫正牵着黄牛朝外走，且看到那黄牛摇头摆尾，屁声如雷，撒欢扬蹄，好不高兴。商人见之，笑得前仰后合。

妻子问：“老头子，你笑什么呢？”

商人说：“天机不可泄露呀！不然，我会丧命的。”

“你就是因之丧命，也要把天机告诉我！”

“我怕死，不能开口。”

“你一定是在讥笑我！”

妻子软硬兼施，一定要丈夫讲出天机，丈夫无可奈何，只有把孩子叫到跟前，并派人去请法官和证人，想先立遗嘱，然后再泄露天机，到时死而无悔。

商人很爱他的妻子，妻子是他的堂妹，给他生下多个儿女，自己已高寿一百二十岁。妻子的娘家人及邻居都已到齐，商人向他们说明问题的严重性：只要一泄露天机，命即休矣！

众亲友对商人的妻子说道：“你就别让先生说了，免得全家遭殃！”

那位妻子说：“他不把天机告诉我，我是决不放过他的。”

众亲友听女人这么一说，一个个哑然无语，面面相觑。

商人站起身，向牲口棚走去，想小解一下，然后吐露天机，再死去。

商人家中养着一只大公鸡和五十只母鸡，还有一条狗。狗对公鸡说：“主人都要死啦，你还高兴什么？”

公鸡问狗：“出什么事啦？”

狗把事情的原委讲了一遍。公鸡听后说：“哎，我们的主人真是缺智少谋，即使不要老婆的命，也管保她不敢再放肆。”

商人一听，顿开茅塞，决计教训妻子一顿。

讲到这里，宰相对女儿说：“孩子啊，我真怕国王像商人教训自己的妻子那样对待你。”

莎赫札德问：“商人怎样教训自己的妻子呢？”

宰相继续讲下去……

那商人采了一把桑枝，藏在屋里，然后对妻子说：“到屋里去，我把天机泄露给你，然后我就死在屋里，也好不让任何人看见惨状。”

夫妻二人走进房间，商人立即反锁上门，抽出桑枝，狠狠向妻子身上抽去，直打得妻子死去活来，哀求饶命。

妻子终于悔悟了。夫妻相携走出房门，大家沉浸在欢乐气氛中。

莎赫札德听罢父亲的讲述，说道：“眼下事态，人命关天，我不进宫，谁人进宫！”宰相无力阻拦女儿，只得为女儿准备嫁妆，然后再去见舍赫亚尔国王。

莎赫札德转过脸去，叮嘱妹妹杜娅札德：“好妹妹，我到了王宫，立即派人来接你。你到了我那里，看国王想杀我时，你就说：‘姐姐，给我讲个奇妙的故事吧！也好让我们快快乐乐地度过这一夜。’我就趁机给你讲故事。但愿我能用这个办法拯救天下姑娘的性命。”

随后，莎赫札德来到了国王的寝宫。夜幕降临，寝宫内灯火辉煌。而莎赫札德却泪流满面，泣不成声。国王问：“你哭什么呢？”莎赫札德说：“幸福的国王陛下，我有个胞妹，我很想见她一面，也好告别一下。”

国王立即差人把杜娅札德叫来，姐妹相见紧紧拥抱，格外高兴。妹妹杜娅札德说：“姐姐，看在安拉的面上，给我讲个奇妙的故事吧！也好让我们快快乐乐度过这一夜。”

莎赫札德说：“洪福齐天、颇富教养的国王陛下若许可我讲，我当然很乐意讲个故事……”

心烦意乱的国王听莎赫札德这样一说，脸上露出了笑容，顺口说道：“那你就讲个故事吧！”

于是，在一千零一夜的第一个夜晚，聪明美丽的莎赫札德讲了这样一个故事……

## 商人与魔鬼

相传，很久很久以前，有一个商人，家财万贯，神通广大。一天，他骑马外出经商，因天气炎热，路途上见有一座果园，便离鞍下马，步入园内，坐在一棵树下乘凉。他伸手从马褡子里掏出干粮和椰枣，吃掉椰枣肉，顺手将枣核一丢，不料见一魔鬼突然出现在他的面前。那魔鬼身材高大，手握利剑一柄，照直向商人走来。

魔鬼说：“你给我站起来！我要像你杀死我的儿子那样，把你杀死！”

商人一惊，结结巴巴地说：“我没杀死你的儿子呀……”

“你把枣肉吃掉，信手抛掉枣核，那枣核正巧刺入我儿子的胸膛。我儿子当场丧命……”

“大人哪，就算是你的儿子是被枣核打死的，我也不是故意伤害他呀！就请大人宽恕我吧！”

“你害了我的儿子，我怎能宽恕你！”话音未落，魔鬼伸手抓住商人，将之按倒在地，挥剑就要斩杀。商人急忙苦苦哀求：“魔鬼大人，饶命啊……”

“你休要多言！我非杀死不可！”

“大人哪，你有所不知，我家财万贯，妻贤子孝。我还有未偿清的债务，另外还有典当出去的东西没有赎回。我求大人让我回家一趟，待我把家事处理好，回来再听大人发落。来年元旦，我定来见你，决不食言。”

魔鬼问明情况，便放商人回家了。

商人回到家中，清完账目，还了债，随后将遇魔鬼之事如实告诉了妻儿，全家人一起抱头痛哭。商人又将亲朋请来，一番嘱托之后，迎接元旦。

元旦那天，商人夹着寿衣，告别亲朋，满怀愁绪地来到那座果园。想到死期在即，商人不禁泪水潸然。

就在此时，忽见一老人牵着一只戴着锁链的羚羊走来。老人问商人：“这里是妖魔鬼怪出没之地，兄弟，你怎么一个人敢坐在这里呀？”

商人把发生的事情从头到尾讲了一遍。老人听后，惊愕不已，说道：“老爷，你

的经历堪称奇遇，若记录下来，足以供后人借鉴哪！”老人坐下来，接着又说：“我要坐在这里，亲眼见识一下你如何应付那个魔鬼……”

两人交谈着，而商人忧心忡忡，心绪烦乱，不知如何是好。这时，忽见又有一位老人走来，牵着两条黑狗。他问坐着的两位，为何坐在这鬼怪出没之地，商人便把情况讲了一遍。话音刚落，又见一老人走来，牵着一匹花斑骡子。一番问候之后，商人又把发生的事情向牵骡老人讲了一遍。

话音未落，只见狂风骤起，霎那间，飞沙走石，天昏地暗。片刻过后，只见那魔鬼手握闪光宝剑，眼里喷着火星，出现在他们面前。

魔鬼一抓住商人，厉声喝道：“有道是：杀人偿命，欠债还钱！杀掉你，也好祭祭我的爱子！”

商人泪如雨下，三位老人也哭了起来。

牵羚羊的老人走上前去，亲吻魔鬼的手，然后说：“魔王大人，我想把我与这只羚羊的奇妙故事讲给你听；你若觉得果然奇妙，那就给我一点面子，免除这商人兄弟的三分之一罪过，行吗？”

魔鬼哈哈一笑，说：“你真有奇妙故事要讲？若故事果真奇妙，我就看在你的面上，免掉他三分之一的罪过。”

羚羊主人讲了这样一个故事。

## 羚羊主人的故事

魔王爷大人，你有所不知，这只羚羊是我的堂妹变的。堂妹年龄还很小时，就与我结为眷属，共枕同眠。但婚后三十年，她却未生一男半女。后来，我纳一妾，不满一年，为我生下一男孩儿。

魔王爷，我那小儿子真是可爱极了，简直就像一轮皓月，二目炯炯有神，体态匀称健壮。孩子十五岁那年，一次我外出做生意时，不料，家里出事了。

我的堂妹学过妖术，竟趁我不在家之机，施妖术将我可爱的儿子变成了一头小牛，把孩子的母亲变成了一头母牛！更可恶的是，她还把母子送给了放牧人。

过了一段时间，我回到家中，不见那母子二人，便问堂妹，她对我说：“你的爱妾死啦，儿子出走啦，下落不明！”

我难过极了，整整哭了一年时间。

宰牲节到了，我吩咐仆人去买一头牛过节。牧人送来一头牛，看上去膘肥毛亮。可是，你万万想不到，那头牛就是我那爱妾中妖术变成的牛。牧人挥刀宰杀

时，那牛大声哭了起来。剥下皮一看，却发现那牛皮包骨头，既没油，也没肉。

我对牧人说：“你把这瘦牛拿去自用，再给我送头小肥牛吧！”

牧人果然送来一头小牛。真想不到哇，那小牛竟是我那可爱的小儿子中了妖术变的。小牛见了我，挣断缰绳，跑到我跟前，直往我身上蹭，眼泪流淌不止。我心软了，对牧人说：“不宰它了！再送头肥牛来吧！”

我的堂妹见此光景，说道：“这小牛多肥呀！就宰它吧！”

我不忍心宰那头小牛，还是让牧人牵走了。

第二天，我正在家中坐着，牧人走来，兴冲冲地对我说：“老爷，告诉你个喜事吧！”

“喜从何来？”我无精打采地问。

“老爷，我有一女儿，她师从一老太婆学过妖术。昨天，我照老爷吩咐牵走小牛。我女儿一见那小牛，便捂起脸来，失声痛哭，旋即又破啼为笑。她说：‘阿爸，你怎么把陌生男子带到家中来呀？’我一惊，问她：‘哪有什么男子？’她说：‘这小牛本是老爷的公子，只因中了老爷元配妻子的妖术，才变成了这个样子。’我问她为何哭泣，她说因为我宰杀了小牛的妈妈；我问她为什么笑，她说庆幸小牛活了下来。我惊奇不已，所以天一亮就来向老爷报告此事。岂不知，老爷的公子尚在人世，不正是喜事吗！”

魔王大人，听说我的爱子尚在人世，我欣喜若狂，立即跟着牧人去他家中。牧人的女儿热情欢迎我，连连亲吻我的手。那小牛跑到我跟前，又是蹭我的身子，又是撒欢。

我问牧人的女儿：“小牛就是我的爱子？姑娘，此事当真不假？”

小姑娘说：“正是老爷的心肝宝贝。”

我说：“姑娘，你若能救我的儿子，你爸爸放的那些牲畜，就全归你家了。”

姑娘微微一笑：“阿伯，我可没有这种财欲。不过，你得答应我两条。”

“哪两条？你只管直说！”

“第一，接纳我为你的儿媳；第二，准许我对你的元配妻子施妖术，然后将她关押起来。因为她奸狡成性，令我不得安宁。”

魔王大人，我听姑娘这样一说，立即满口答应，外加送她父亲为我经营的全部财产。我对她说：“至于我那元配妻子，则完全听凭你处置。”

姑娘立即取来一碗水，吹了一口口气，随后将水洒在小牛身上，口中念道：“你若天生是牛，就不用变形；你若因中妖术而成此模样，就恢复原形吧！”

话音未落，小牛摇身一变成人，果然就是我的爱子。

我上前搂住儿子，激动之情难以表达，喜泪纵横，说：“儿啊，你大娘是如何对待



你们母子俩的,快跟我说说吧!”

我的儿子把事情从头到尾讲了一遍。

我的儿子得救了,随即纳牧人的女儿为儿媳,又让媳妇将我的堂妹变形……魔王大人,这只羚羊就是我的元配妻子变成的。我的妻子当时还得意地说:“变成羚羊,形象总比变成其他野兽要美。”

儿媳过门不长时间,一场病夺去了她的生命。之后,我儿子就到印度经商去了,至今没有消息。我牵着羚羊,东奔西走,四下找我的儿子,今天来到这个地方,见这位商人坐在树下落泪,便坐下询问他的情况。

这就是我的经历。

羚羊主人讲到这里,魔鬼说:“你讲的故事果然离奇!我免除他三分之一的罪过。”

商人听后,连声感谢羚羊主人。

这时,牵狗老人走上前来,对魔鬼说:“魔王大人,听我给你讲讲这两只狗的故事吧!你若认为故事离奇,就请看在我的面上,免除这位商人兄弟的三分之一罪过,好吗?”

魔鬼说:“若故事果真离奇,就依你说的办!”

牵狗老人开始讲故事了。

## 两条黑狗的故事

魔王大人,这两只狗本是我的两个哥哥,我排行老三。家父过世,留下三千金币,兄弟三人各分得一千,我及二哥各开了个小铺,我大哥外出经商去了。过了一年,大哥空手而回,衣食都无着落。我把他领进我的小店一看,然后带着他洗澡更衣,我对他说:“大哥,等我结算一下,将收入扣除本金,赚得的钱,你我各平分,用以安排你的生活。”

我算了算账,得知一年赚了两千金币,便给了大哥一千,他这才开了个小店,做起小本生意来。

时隔不久,我二哥卖掉自己的店铺,随着沙姆的商队做生意去了。

刚过一年时间,二哥也像大哥一年前那样空手而回。我二话没说,领他洗澡更衣,然后结算账目,将我赚的两千金币分给二哥一半,让他重开店铺做小本生意。